

PROLEGOMENA К “АННАЛАМ” ТАЦИТА, КНИГИ I–VI:

Х. THRACIA – THRAECIA, THRAX – THRAEX

С некоторым опозданием сообщаем, что в известной диссертации Сербома о вариации у Тацита¹ приведены и некоторые дублетные формы этнонимов, личных имен и географических названий, в частности, уже рассмотренные нами *Treviri – Treveri*² и *Armenius – Arminius*,³ а также *Suria – Syria* и *Thraecia – Thracia*. Автор не объясняет, каким образом Тациту (или какому-либо другому античному историку) могла прийти в голову идея использовать обе формы – что, на наш взгляд, возможно только в целях пародии, например, в сатире. Ниже мы попытаемся разобраться в вариантах имени “Фракия” и “фракиец”.

Оба варианта представлены в тацитовских рукописях следующим образом:

Ann. II, 54, 1 *Thracias urbes*; 64, 1 *Thraeciae regem* (thecie **M**); 2 *partem Thraecum*; 65, 4 *Thraeciaque omni*; 66, 1 *in Thraciam*; 2 *Thraecia*; III, 38, 2 *Thraeciae*; 3 *nam Thraecia*; IV, 5, 3 *et Thraeciam*; 46, 1 *Thraecum gentibus*; 48, 1 *Thraecibus*; *Thraecum auxilia*; VI, 10, 3 *in Thraecia*; XII, 63, 3 *Thraecio Bosporanoque bello*; *Hist.* I, 11, 2 *Thracia*; 68, 2 *cohorte Thracum*.

Таким образом, в отличие от предыдущего случая, наш непосредственный материал ограничивается 17 примерами, из них только 5 с *-a-* и 12 с *-ae-*.

Реакция издателей на эту ситуацию различна. Бероальд (1515) всюду писал с *-a-*, и за ним все следовали,⁴ пока Й. Беккер не ввел в моду *-ae-*;

¹ G. Sörbom. *Variatio sermonis Tacitei aliaque apud eundem quaestiones selectae* (Upsaliae 1935) 15. Автор упоминает еще *Tigranocerta*, ср. р. в *Ann.* XIV, 23 и в греческом, но ж. р. в прочих случаях.

² Proleg. III // *Hyperb.* 2 (1996): 1, 179–184.

³ Там же, 175, прим. 17.

⁴ Любопытно, что в *Ann.* XII, 63 *Thraecio Bosporanoque bello* чтение с *-ae-* присутствует только в **M** II и вошло в обиход только с изданием Й. Беккера (1831); прочие, т. е. гуманистические, списки содержат *Thracio*, за исключением *athraecio* Y01 Y02 (= I c) и *aliretio* I b (*P. Corneli Taciti annalium libri XI–XII*. Adnot. crit. etc. instr. H. Weiskopf (WS, Beiheft 4, Wien 1973) 124 *ad loc.* Странные формы с *a-* вряд ли восходят к *thraecio* с надписанным сверху *a*: скорее их надо рассматривать как результат неправильного прочтения очень похожего на *a-* беневентского *t-*, см.: А. Д. Люблинская. *Латинская палео-*

при этом он печатал *Hist.* I, 11 и 69 с *-a-*, равно как и *Ann.* II, 54, 1 *Thracias urbes*, но в прочих случаях предпочитал вариант с *-ae-*, и эта практика нашла подражателей вплоть до Хейбнера и Вюйемье;⁵ Карл Хальм и многие вслед за ним нормализуют и ставят везде *-ae-*;⁶ наконец, Ниппердей и вместе с ним многие другие сохраняют рукописные чтения.⁷

Таким образом, все возможные решения уже предложены, и остается только найти среди них правильное. Им окажется скорее всего то написание, которое предпочитали современники Тацита, причем совсем не обязательно только писатели.

Мы начнем наш анализ с надписей. Здесь, помимо индексов к отдельным томам *CIL* и *AE*, в нашем распоряжении имеется ряд исследований, посвященных специально фракийцам;⁸ к сожалению, они относятся в стороне лиц нефракийского происхождения, служивших во Фракии, так что в них представлен полностью только этноним, а имя страны – лишь частично. Первое упоминание хоронима как раз и относится к таким неучтенным случаям. Это сообщение о триумфе Лициния Красса в 727 г. (= 25 г. до н. э.) “над Фракией и гетами”: *CIL* I, 1 (Berlin 1893) 50, 77:

M. Licinius... Crassus ex Thraecia (var. Traecia) et Geteis.⁹

графия (М. 1969) 178, табл. № 12 (транскрипция) и 8*, а также такие аналогии, как *Ann.* XI, 36, 3 *Trauli] arauli l b al.*, см.: Н. Weiskopf. *Op. cit.*, 45. Чтение с *-a-* явно было введено Джованни Андреа де Бусси в 1449 г., т. е. Беральд был не первым филологом, устранившим написания с *-ae-* (о Бусси см.: *Hyperb.* I [1994]: 1, 138–150).

⁵ I. Bekker (1831); J. Orelli (1846–1848); F. Haase (1855); H. Goelzer (*Ann.* 1923; *Hist.* 1921); H. Heubner (*Hist.* 1978; *Ann.* 1983); P. Wuilleumier (*Ann.* 1978; *Hist.* 1987, avec H. Le Bonniec); по-прежнему пишут *-a-*: L. Doederlein (1841–1847); F. Ritter (1848); E. Jacob (1875).

⁶ *-ae-*: K. Halm (1850 sq.); A. Draeger (*Ann.* 1868 sq.); K. Heraeus (*Hist.* 1864 sq.); I. Müller (1890); H. Furneaux (*Ann.* 1891 sq.); C. D. Fisher (1906–1910); H. Vretska (*Hist.* 1984).

⁷ Сохраняют: K. Nipperdey (*Ann.* 1852 sq.; *Hist.* 1874); Fr. Ritter (1864); Halm – Andresen (⁵1913 sq.); M. Lenchantin de Gubernatis (*Ann.* 1940); C. Giarratano (*Hist.* 1939); H. Fuchs (*Ann.* 1949); E. Koestermann (1952 sq.); H. Drexler (*Ann.* 1955–1957); F. R. D. Goodyear (*Ann.* II, 1981); R. H. Martin, A. J. Woodman (*Ann.* IV, 1989); A. J. Woodman, J. P. Martin (*Ann.* III, 1996); S. Borzsák (*Ann.* 1991); K. Wellesley (*Ann.* XI–XVI, 1986; *Hist.* 1989).

⁸ D. Detschew. *Charakteristik der thrakischen Sprache* (Sofia 1960) 204–210; A. Fol. *Les Thraces dans l'Empire romain d'Occident // ГСУ ФИФ* 62 (Sofia 1969): 3, 193–273; L. Moretti. *Sui traci nelle iscrizioni pagane e cristiane di Roma // Pulpudeva* 2 (1978) 36–40; H.-G. Pflaum. *Pannoniens et Thraces en Afrique du Nord romaine à l'époque du Haut-Empire // ibid.* 53–67.

⁹ См. подробнее: *Istoria României* I (București 1960) 478–479.

Примерно тем же временем датируется и первая надпись с этнонимом: *CIL VI, 26608 = ILS 846 = Fol 744*:

*Sitalces divi Augusti opses Thracum. Iulia Phyllis, soror eius.*¹⁰

Середине I в. принадлежит несохранившаяся надпись из Кастуллона (Бетика, около совр. г. Линарес) *CIL II, 3272*, где фигурирует *Q. Cornelius Valerinus, praef. vexillariorum in Thracia*, а также найденная неподалеку от Тырново и хранящаяся в Софии *CIL III, 6123 = ILS 231*:

[Nero]... tabernas et praetoria per vias militares fieri iussit per. Ti. [I]ulium [I]ustum proc. provinciae Thrac.

Этот же том содержит сведения о дипломах, выданных солдатам, служившим в *cohortes Thracum*: A. D. 74 (IX, p. 852), 82 (XIV, p. 1960), 86 (*ibid.* p. 857), 90 (XXI, p. 1965), 116 (XXVII, p. 870).¹¹ В помпейских надписях мы встречаем только гладиаторов (*Thraex* или *Threx*, обычно в виде сокращения *T.* или *Tr.*), см. *CIL IV Suppl. P. 2* (1904) 765 index s. v. Из более новых находок мы можем указать на надпись из Апри (основанная Клавдием колония *Argi*, ныне на территории европейской Турции) – надгробный памятник некоему служившему при Флавиях *equ[iti]... procuratori provinciae [Th]raciae*.¹² Все это позволяет нам утверждать, что во времена Тацита официальным написанием названия провинции и имени народности была форма с *-a*.¹³ Немногие исклю-

¹⁰ Об этих брате и сестре, вероятно, из одрисской династии, больше ничего не известно, см.: *RE III A, 1* (1927) 382, 23 ss. (A. Stein).

¹¹ Ср. аналогичный диплом, выданный в 90 г. фракийскому всаднику Мукапору, в общедоступном сборнике: L. Schumacher (Hgb.). *Römische Inschriften. Lat./deutsch* (Reklam 8512, Stuttgart 1988) 99–102, no. 22 = *CIL XVI, 36* (Mainz) = *Fol. 1016*.

¹² См.: W. Eck. Die Laufbahn eines Ritters aus Apri in Thracien // *Chiron* 5 (1975) 365–392; E. S. Gaggero. The *centitores provinciae Thraciae* (in connection with two inscriptions of Albingaunum and Apri // *Pulpudeva* 3 (Sofia 1980) 34–41; *AE* 1973, no. 485; 1974, no. 583.

¹³ К сожалению, мы не смогли воспользоваться важными сборниками надписей, отсутствующими в наших библиотеках: E. M. Smallwood (Ed.). *Documents Illustrating the Principates of Gaius, Claudius and Nero* (Cambridge 1967); M. McCrum, A. G. Woodhead (Eds.). *Selected Documents of the Principate of the Flavian Emperors* (Cambridge 1961); E. M. Smallwood (Ed.). *Documents Illustrating the Principates of Nerva, Traian and Hadrian* (Cambridge 1966). Взамен в нашем распоряжении есть: B. Gerov. *Inscriptiones Latinae in Bulgaria repertae (inscriptiones inter Oescum et Iatrum repertae)*. Serdicae 1989 (подарок Ирис фон Бредов, Битигхейм-Биссиген, которой выражаю здесь искреннюю признательность), где, однако, за исключением поставленных в 136 г. пограничных столбов между Фракией и Мезией (№№ 184, 357–8, 386, 390 и 429 с написаниями *Thracēs* и *Thracas*), интересных для нас материалов нет, см. indices p. 231 s. v.

чения не всегда точно датируются и, главное, допускают различные объяснения.¹⁴

Несколько сложнее обстоит дело с литературными текстами.¹⁵ Первый по времени пример – Enn. sc. 388 о terra Thraeca ubi Liberi fanum inclutum etc. (ed. I. Vahlen [Lipsiae 21903] 193), как он обычно цитируется, однако рукопись (Mediceus 51, 10 s. XI = F, сохранившая нам 5–10 книги Варрона *De lingua Latina*, цитирующего V, 14 вышеупомянутый фрагмент из неизвестного драматического произведения Энния) содержит чтение *Treca*, Риббек пишет *Traeca*, Лукиан Мюллер *Threca*,¹⁶ то есть установить подлинную орфографию Энния, по-видимому, невозможно; во всяком случае, это была форма не с *-a-*, которую употреблял сам Варрон, ср. *L. VII, 43 ancilia... ut T<h>racum incisa; R. I, 57, 2 Thrac<h>ia; II, 1, 5 Thracia = II, 5, 10; II, 1, 8 Thracium*.¹⁷

Непоказателен единственный пример из Лукреция:¹⁸ *Lucret. V, 31 (29 et Diomedis equi spirantes naribus ignem) Thracia Bistoniasque plagas et Ismara propter* (в Q явная ошибка: *bistonia bistonias atque*) со стоящим между ними стихом *30 tanto opere officerent nobis <S>tymphala colentes?*, который обычно помещают после ст. 26. На наш взгляд, и транспозиция и чтение Q указывают на порчу текста; *Thracia* – скорее всего, позднеантичная глосса, вытеснившая какой-то другой топоним, например <Hebrum> *Bistoniasque plagas etc.* Фракийские племена бистонов

¹⁴ Например, *CIL VII, 69 Sextus Valerius Gen[j]alis, eqes alae Thraec(um) etc.* (Watermore prope Cirencester, Britannia, I s. ex. – II s. in.: VIII. 25364 = *Fol 1097* (Africa, I s.) *Helvia Commodaria... Iulius Bitus vir heius vet(eranus) posuit eranus chors I Traeci* и т. д. (индексы к ряду последующих томов в Петербурге, к сожалению, отсутствуют; не могу не упомянуть в этой связи щедрый дар библиотеки университета г. Констанца (земля Баден-Вюртенберг) – переданную Античному Кабинету весьма обширную подборку *CIL*, которая была широко использована в настоящей работе). Напрашивается предположение, что это ошибка составителя или резчика, более знакомого с гладиаторами-“фракийцами”, чем с солдатами из Фракии; не исключено, что и сами солдаты данных подразделений шутливо именовали себя *Thraeces*.

¹⁵ Здесь я смог воспользоваться электронным Паккард-тезаурусом латинского языка (*ThLL PHI #5. 3. Latin Texts and Bible Versions*. Packard Humanities Institute). Приношу искреннюю благодарность сотрудникам Античного Кабинета за терпеливое содействие при распечатке нужных мне вариантов написаний.

¹⁶ *Tragicorum Romanorum fragmenta*. Rec. O. Ribbeck (Lipsiae 21871) 66, no. XII (70), v. 347; *Q. Enni carminum reliquiae*. Emend. et adn. L. Mueller (Petropoli 1885) 131, F 407. Ср. еще: *M. Terentii Varronis de lingua Latina libri qui supersunt*, ed. A. Spengel (Berolini 1885) 7, 43 a. I. или G. Goetz et F. Schoell (Lipsiae 1910) и еще более новые издания обоих авторов.

¹⁷ *M. Terentii Varronis De re rustica libri tres*, ed. G. Goetz (Lipsiae 1912) index s. v.

¹⁸ *T. Lucretius Carus De rerum natura* ed. G. Martin (Leipzig [Teubner] 1957) 177 a. I.

(Bistones) и киконов (г. Исмара около г. Абдеры) жили на побережье Эгейского моря между Хебром / Марицей и р. Нестос / Места; Хебр упоминается вместе с бистонами и киконами у Силия Италика (Sil. II, 75–76): ...cursuque fatigant / Hebrum innupta manus (т. е. амазонки. – А. Ч.) spreti Ciconesque Getasque / et Rhesi domus et lunatis Bistones armis.

Катулл (Catul. 4, 8 horridamque Thraciam Propontida) и Саллюстий (Sall. Jug. 38, 6 cum duabus turmis Thracum) употребляют форму с *-a-*, но, к сожалению, всего по одному разу. Корнелий Непот, судя по рукописям, предпочитал форму с *-e-*, ср.: Nep. Milt. 1, 2 (но Cim. 2, 2 sorias Thracum); Alc. 7, 4; 5; 8, 3; 9, 1. 2 (но 11, 4 fuisse apud Thracas); Iph. 3, 4; 4 ex Thressa natum (но 2, 1 cum Thracibus); Cha. 3, 4 in Thraecia;¹⁹ вряд ли вся эта вариативность восходит к самому автору (см. ниже).

У Цицерона шесть примеров с *-ae-*, но из них четыре относятся к гладиаторам: Cic. Prov. 9; Phil. 6, 13; 7, 17; Off. 2, 25. В Font. 4 (provincia) ut ipsa a Thraecum adventu ac depopulatione defensa чтение архетипа, Vat. N 25 s. IX (= V), – atgreum,²⁰ что, на мой взгляд, не дает оснований постулировать общепринятое написание с *-ae-*, введенное гуманистами. Остается только Prov. 4 etiam castris Thraeciis distincta ac notata (sc. via), а также очень сомнительное Phil. 14, 12 si... aut Gallorum aut Threcum mille... occidisset: Tegernseensis s. XI (= t) дает здесь Thraecum, но в прочих известных нам рукописях (b a j – все XIII в.) читается thracum,²¹ и все они восходят к общему архетипу (D), то есть независимы друг от друга.

Любопытно, что из двух примеров графики с *-a-* один, Sest. 93 alterum Thracibus ac Dardanis pacem vendidisse, принадлежит той же самой рукописной традиции, что и речь De provinciis consularibus,²² причем его чтение подтверждено сверх того еще и лейденским bifolium³ом (Leiden, Voss. Lat. F 67 s. IX = L).²³ Еще более впечатляет пример из Rep. 2, 9 coloniarum vero quae est deducta a Graiis in Asiam, Thracam, Italiam, Siciliam, Africam... quam unda non adluat? Грецизи-

¹⁹ Cornelii Nepotis Vitae cum fragmentis, ed. P. K. Marshall (Leipzig [Teubner] 1977).

²⁰ Cicéron. Discours VII. Texte ét. et trad. par A. Boulanger (Paris [Coll. G. Budé 1929] 1973) 51.

²¹ Cicéron. Discours XX. Philippiques V à XIV. Texte ét. et trad. par P. Willeumier (Paris [Coll. G. Budé 1960] 1973) 265 b ad loc. Ср. М. Т. Цицеро. Fasc. 28. In M. Antonium orationes Philippicae XIV ed. P. Fedeli (Leipzig [Teubner] 1982) 176, 3 Thraecum (без ссылок на рукописи).

²² См. об этой группе речей: Texts and Transmissions. A Survey of Latin Classics ed. by L. D. Reynolds (Oxford 1983) 57–61 (R. H. Rouse)

²³ M. Tullius Cicero. Oratio pro Sestio ed. T. Maslowski (Leipzig [Teubner] 1986) 51 a. l.

рованное *Thraca* (= Θράκη) еще встречается только в поэзии (Hor. *Ep.* I, 3, 3; Verg. *A.* XII, 335 etc.), но оно засвидетельствовано Сервием²⁴ и вообще очень подходит утонченному эллинофилу Цицерону Африканскому, от имени которого ведется рассказ (ср. еще архаизм *Gratii* = *Graecis*). Таким образом, у Цицерона *Thracia* и *Thrax* фигурируют как обиходная форма, *Thraca* – как претенциозно-литературная, *Thraex* etc. употребляется применительно к гладиаторам, так что для *Prov.* 4 castris Thraeciis как бы не остается свободной клетки, то есть его нужно исправить. Форма с *-a-* присутствует и у Цезаря: *Caes. Civ.* III, 4, 3 Cetus ex Thracia; 95, 2 a Thracibus barbarisque auxiliis.

Гораций помимо обычных *Thrax*, *Thracius* (Hor. *Carm.* I, 25, 11 flebilis in solo levis angiportu, / Thracio bacchante magis sub interlunia vento; 27, 1–2 Natis in usum laetitiae scyphis / pugnare Thracum est; ср. еще II, 19, 16; IV, 12, 2; *Epod.* 5, 14) и *Thraex* применительно к гладиаторам (*S.* II, 6, 44 Thraex est Gallina Syro par?; *Ep.* I, 18, 36),²⁵ использует и *Thraca* (*Ep.* I, 3, 3), *Thrace* (*Carm.* II, 16, 5; III, 25, 11) и даже *Thraeca*,²⁶ а также вариант *Threicius* (= ион. и эп. Θρηίκιος), по-видимому, впервые введенный им самим:

У Вергилия помимо *Thrax*, *Thracius* etc. (Verg. *A.* III, 14; V, 536. 565; IX, 49; *Ecl.* IV, 55) встречается *Thraca* (*A.* XII, 335), *Threicius* (*A.* III, 51; V, 312; VI, 120. 645; VII, 208; X, 350; XI, 659). В ряде случаев кое-кто из издателей вводит орфографию с *-ae-*.²⁷

²⁴ *Servii grammatici quae feruntur in Vergilii carmina commentaria* rec. G. Thilo et H. Hagen II/2 (Lipsiae 1883) 607 ad *A.* XII, 335 Thraca ... Cicero in de re publ. 'Coloniaram... Italiam', et non dixit (sc. Cicero) 'Thraciam'.

²⁵ Шеклтон Бейли вслед за Лукианом Мюллером пишет в обоих случаях *Thrax*, чтение ряда рукописей, см.: *Q. Horati Flacci opera* rec. L. Mueller (Leipzig³ 1909, ed. minor); *Hor. opera* ed. D. R. Shackleton Bailey (Stuttgart [Teubner] 1991) а. л., но ср.: O. Keller. *Epilegomena zu Horaz* (Leipzig 1879) 573 ad *S.* II, 6, 44.

²⁶ *Ep.* I, 16, 13 ut nec / frigidior Thraecam nec purior ambiat Hebrus, где Шеклтон Бейли пишет *Thracam*, чтение далеко не всех рукописей, см.: *Horatius opera* ed. S. Borzsák (Leipzig [Teubner] 1984) 259 а. л.

²⁷ *A.* VI, 645 nec non Threicius longa cum veste sacerdos, орфография рук. МР, ср. *trheicius R*, но М. Джеймонат пишет *Thraeicius* вслед за F (*P. Vergili Maronis opera* rec. M. Geymonat [Torino, Paravia 1973] 403. Написание с *-ae-* в *A.* VII, 208 засвидетельствовано у Клавдия Доната, см.: Geymonat. *Op. cit.*, 403 а. л. и Tib. Claudius Donatus. *Interpretationes Vergilianae I–II*. Rec. H. Georgii (Lipsiae [Teubner] 1905–1906) II, 32, 10; написание с *-ae-* присутствует у Доната еще в V. 565 (I, 488, 6) и в III, 51 (I, 269), т. е. в трех случаях из одиннадцати и в обоих метрических вариантах. Риббек в своем editio maior писал с *-ae-* XII, 335; VI, 645 и VII, 208 (*P. Vergili Maronis opera* rec. O. Ribbeck I–III [Lipsiae 1859–1862]); в школьном издании “Энеиды” он, помимо XII. 335, “нормализовал” все формы на *-ei-*, т. е. ввел *-ae-* в V, 312, VI, 120 и XI, 659 (*Aeneis* rec. O. Ribbeck

Любопытна ситуация у Ливия. Паккардовский электронный тезаурус регистрирует 117 примеров с основой *Thrac-*, 22 с *Thraec-* и 12 с *Threc-*.²⁸ Первый вариант появляется в третьей декаде: XXVI, 24, 9; XXV, 7, 9; XXVIII, 5, 7; далее проходит по всей четвертой декаде и первой пентаде пятой, за исключением кн. XXXV и XLIII; вариант с *-ae-* представлен в четвертой, причем довольно кучно, ср.: XXXVII, 7. 7. 10. 16; XXXVIII, 16, 3. 17, 16. 21, 2; XL, 4. 7. 8. 9. 12. 15; XLI, 6. 10. 11. 12; его перемежают формы с *-a-*: XXXVI, 7, 15. 17, 5. 6; XXXVII, 33, 3; 39, 12; 60, 7; XXXVIII, 46, 6. 9; 49, 7. 8; по 12 и 16 примеров в следующей книге (XXXIX), 8 в XL; наконец, последний вариант рассеян с XLII по XLV книгу: XLII, 12, 10; 19, 6. 7; 51, 5. 7; 57, 8. 9 и т. д., перемежаясь с формами на *-a-*: XLII, 25, 6; 50, 8; 51, 5; 52, 3. 11; 59, 2; 60, 2; 67, 4 и т. д.; в периодах мы находим только обычные написания с *-a-*.²⁹ Объяснение этой странной, на первый взгляд, чересполосицы очевидно: каждая декада Ливия имеет, как известно, свою собственную рукописную традицию – богатую для первой и третьей, которые активно читались в школах, и весьма скудную для четвертой и пятой; в этих последних вполне могли закрепиться написания, введенные позднеантичными “редакторами”, т. е. по сути любителями, в свои рукописи (см. ниже).

Электронный тезаурус позволяет сопоставить написание *Thrax*, *Thracia*, *Thracius* еще у целого ряда авторов ранней и поздней Империи, что и представлено ниже в таблице.

in usum scholarum [Leipzig 21915]). Тем не менее, большинство издателей (A. Forbiger [Leipzig 1872–1875], Th. Ladewig – P. Deuticke [Berlin 1907], W. Ianell [Leipzig 1920], Fr. A. Hirtzel [Oxford 1900], R. A. B. Mynors [Oxford 1969] и т. д.) вообще не прибегают к этому написанию.

²⁸ См. прим. 15, а также D. W. Packard. *A Concordance to Livy* (Harvard 1968).

²⁹ Электронный тезаурус указывает на *Perioch Oxy XXXVIII, 20 ... [p]raeda ex Gallograecia per Thra[esciam]...*, но в папирусе стоит *perera*, см.: Tite-Live. *Abrégés des Livres de l'Histoire Romaine XXXIV*. Texte ét. et trad. par P. Jal II (Paris [Coll. G. Budé] 1984) 117 а. I. Форма с *-ae-* принадлежит первым издателям, т. е. папирологам и отнюдь не латинистам, см.: B. F. Grenfell, A. S. Hunt (Eds.). *The Oxyrhynchi Papyri 4* (London 1904) 90–116. Как и прочие восстановления в этом плохо сохранившемся тексте (см.: Jal. *Op. cit.*, 109), оно не имеет обязательного характера: его авторы попросту “подогнали” свой датируемый IV в. н. э. папирус к известной нам рукописной традиции Liv. XXXVIII, 40, 4 *inde per Chersonesum modicis itineribus grave praeda omnis generis (результат побед над Антиохом и галлами) agmen trahens (sc. Manlius) Lysimachiae stativa habuit, ut quam maxime recentibus et integris iumentis Thraeciam, per quam iter vulgo horrebant, ingrederetur.* Любопытно, что чуть далее все издатели начиная с Россбаха (O. Rossbach, Leipzig 1910) восстанавливают обычное написание: I. 50 *per socios popu[li] R. Andriscos... pulsus] in ultimam T[hraciam]*, см.: Jal. *Op. cit.*, 121.

	Автор	-a-	-ae-	-e-	-ei-
1	Velleius Paterculus	5			
2	Vitruvius	2			
3	Propertius	1			1
4	Ovidius	18		1	20
5	Valerius Flaccus	10			1
6	Manilius	3			
7	Valerius Maximus	6			
8	Pomponius Mela	12			
9	Petronius	1	2		
10	Lucanus	3			2
11	Seneca senior	2	2		
12	Seneca iunior	17	1		5
13	Plinius maior	62		11	
14	Frontinus	12			
15	Quintilianus	1			
16	Stattius	18			
17	Martialis	1			
18	Iuvenalis	3			
19	Suetonius	6	5		
20	Florus	20			
21	Silius Italicus	4			2
22	Curtius Rufus	22	2		
23	Hyginus Astronomus	4			1
24	Hyginus Mythographus	10			
25	Aulus Gellius	5	1		1
26	Pompeius Trogus / Iustinus	3			
27	Scriptores Historiae Augustae	26	1		1
28	Ampelius	10			
29	Servius Honoratus	13		1	5
30	Porphyrio	16		1	

Тут требуются некоторые пояснения. У Петрония формы с *-ae-* относятся к гладиаторам (Petr. 45, 12 *unus alicuius flaturae fuit Thraex*; 75, 4 *thraecium [Orelli thretium H] sibi de diariis fecit*, т. е. “костюм фракийца”). Так же обстоит дело с примерами у обоих Сенек (Sen. *Con.* 3 pr. 10 *quidam cum Thraecibus [trecibus M] optime pugnant*; 16 *si Thraex essem, Fusius essem*; Sen. *Nat.* 4 pr. 8 *te, inquit, longiorem Fido <Annaeo> iurabo et Apollonio русте, quamvis staturam habeas <pi>theci cum Thraece compositi*).

Ситуация с нашим этнонимом у Плиния требует особого рассмотрения. Из 11 ненормативных примеров два относятся к гладиаторам: 11, 245 *studioso Threci (Thraeci A. Ernout 1947)*; 33, 129 *parmae Threcidicae*.

В прочих случаях написания варьируют между *-ae-*, *-e-* и *-a-*, и выбор между первыми двумя оказывается порой довольно субъективным, 4, 3; 10, 71; 11, 99 (*-ae-* Ernout); 12, 47; 18, 215. 306; 19, 36. 172; 27, 145. Л. Ян (L. Jahn 1854–1860) писал всюду *-e-*, причем иногда и в тех случаях, где сейчас пишут с *-a-*: 4, 40. 44. 47. 50 (*bis*). 51. 73; 19, 76; 31, 27, однако и он в 45 случаях (в двух он принимал другие чтения, а в шести в нашу статистику попало слово *anthracites*) печатал с *-a-*, которое и у него преобладает (45: 20).

Нет особых проблем со Светонием: ненормативные написания используются для гладиаторов, причем в рукописях везде стоят формы с *-e-* (*Cal.* 35, 2; 55, 2; *Tit.* 8, 2; *Dom.* 10, 1), но Максимилиан Им пишет всюду *-ae-*, даже в *Cal.* 54, 1, где в рукописях вообще *-a-*.³⁰

Более проблематична ситуация с Курцием Руфом. Впрочем, один из двух примеров с *-ae-* весьма сомнителен: в *Curt.* III, 9, 10 *Agrianos opposuit* (sc. *Alexander*) *ex Thraecia* (Stangl, *Hedicke graecia Σ graetia P*) *piper advectos* мы имеем дело с конъектурой, от которой французский издатель отказывается.³¹ Остается *V, 1, 1 Quae... vel in Graeci<s> vel Illyriis ac Thraecia (P, thracia Σ) gesta sunt*, однако надо считаться с возможностью механической ошибки копииста *P*, несколько запутавшегося и в первом этнониме (он явно колебался между *-s* и *-a*). Не удивительно, что некоторые издатели пишут оба наших места через *-a*.³²

Резюмируя вышесказанное, мы можем сделать вывод, что во времена Тацита написание этнонима *Thrac-* с *-ae-* или *-e-* прочно закрепилось за гладиаторами, а вариант с *-ei-* был широко распространен в поэзии. Нового здесь ничего нет: грамматики регистрируют падение *iota subscriptum* в греческих заимствованиях уже начиная с Плавта;³³ распе-

³⁰ *C. Suetoni Tranquilli De vita Caesarum libri VIII* rec. M. Ihm (Leipzig [Teubner] 1907) LX: “Thraex: ubique restitui, ut tituli postulare videntur”.

³¹ Quinte-Curce. *Histoires*. Texte ét. et trad. par H. Bardon I (Paris [Coll. G. Budé 1947] 1976) 27. Контингент агриан (племя, жившее в верховьях Стримона/Струмы) мог быть не недавним набором, а ранее сформированной и стоявшей где-то в Северной Греции частью.

³² Например, T. Vogel (Leipzig 1885).

³³ M. Leumann. *Lateinische Laut- und Formenlehre* (München 1977) 69, § 79 b с примерами *Thrax, odeum, Hades*. См. также: F. Biville. *Quelques jalons latins dans l'évolution du phonétisme grec // Mnemosyne* 42 (1989) 273–293, особенно 285; idem. *Graphie et prononciation des mots grecs en latin* (Paris – Louvain 1987) 31 p. – осталась нам недоступной; *Les emprunts du latin au grec. Approche phonétique I–II* (Louvain – Paris 1990) – вторая часть, где рассматривается вокализм, отсутствует в наших библиотеках. Отметим попутно, что единственный романский рефлекс – сард. *θeraccu* (?) ‘юноша’ (уст.), ‘слуга’ – восходит, разумеется, к форме с *-a-*, см.: M. L. Wagner. *Dizionario etimologico*

деление вариантов по жанрам присутствует не только в оксфордском словаре,³⁴ но уже и в немецком школьном словаре – Штовассере.³⁵ Вопрос лишь в том, следует ли орфографию этнонима (не апеллятива!) с *-ae-/-e-* считать архаичным, но вполне допустимым вариантом форм с *-a-*, как это фактически делают вышеупомянутые лексикографические труды и большинство издателей латинских авторов конца республики и первого столетия империи,³⁶ или убирать его из текстов как анахронизм, снабжая его в словарях пометой *arch(a[ist]isch)* или *vorkl(assisch)*, как этого требуют надписи и здравый смысл? Но как в таком случае объяснить массированное появление дублетных написаний в рукописях Тацита, Ливия, Плиния Старшего и Корнелия Непота?

Впрочем, речь идет об очень ограниченной и изолированной группе текстов. Их нельзя объединить одним жанром, скажем, историографической прозы, так как, с одной стороны, среди них есть Плиний Старший, а с другой – нет Светония, Флора, Курция Руфа. наших авторов скорее сближает то, что все они принадлежат классическому периоду римской литературы. Это становится особенно ясным, если расширить наш материал за счет памятников, не охваченных электронным тезаурусом. Для этого можно воспользоваться сводом источников по истории Румынии, включающим почти всех позднелатинских авторов, писавших о Фракии и фракийцах.³⁷ Следуя за ним, мы выйдем на Апулея с 4³⁸ и Солина (сер. III в.) с 10 примерами нашего этнонима,³⁹ латинский перевод Диктиса Критского (сер. IV в.) с 8,⁴⁰ Аврелия Виктора (сер. IV

sardo II (Heidelberg 1962) 542–544 (относит это слово к дороманскому фонду, т. е. субстрату).

³⁴ OLD 1939 s. v. T(h)rax, Threicius.

³⁵ См.: *Stowassers Lateinisch-deutsches Schul- und Handwörterbuch* umgearb. von M. Petschenig (Leipzig 1928) 759 s. v. Thraex oder Thrax (schlecht Threx); *Stowasser Lateinisch-deutsches Schulwörterbuch* von J. M. Stowasser, M. Petschenig und F. Skutsch. Gesamtedaktion F. Lošek (Wien – München 1994) 513 s. v. Thraex (Thrax, Threx). Впрочем, Штовассер только продолжает очень старую традицию, см.: *Totius Latinitatis Lexicon. Opera et studio Aegidii Forcellini* II (Leipzig 3 1839) 316 s. vv.

³⁶ Но ср. Шеклстон Бейли для Нор. *Ep.* I, 16, 13 (см. выше, прим. 25), ряд издателей Вергилия (прим. 27), Фогель для Курция Руфа и т. д.

³⁷ *Fontes historiae Dacoromanae* I (București 1964); II (*ibid.* 1970). Еще полнее соответствующий болгарский свод: *Латински извори за българската история* I (София 1958); II (там же 1960).

³⁸ *Apulei opera quae supersunt* ed. R. Helm I–II (Leipzig [Teubner] 1955–1959).

³⁹ C. Iulius Solinus. *Collectanea rerum memorabilium* rec. Th. Mommsen (Berlin 2 1895).

⁴⁰ Dictys Cretensis. *Ephemeridos belli Troiani libri* ed. W. Eisenhut (Leipzig [Teubner] 1958).

в.) с 5 (“Эпитома” 4),⁴¹ панегиристов с 3,⁴² Евтропия с 3,⁴³ Аммиана Марцеллина с 47,⁴⁴ Орозия (1-я треть V в.) с 20⁴⁵ и т. д.⁴⁶ Обращает на себя внимание не только весьма значительное число примеров с *-a-*, но и полное отсутствие вариантов с *-ae-* или *-e-* в рукописной традиции вышеупомянутых – кстати, весьма популярных в свое время – авторов.

Остается предположить, что наши четыре классических писателя – Непот, Ливий, Плиний Старший и Тацит – прошли через руки какой-то группы позднеантичных филологов. Что речь идет о группе, следует из того, что совпадение здесь мало вероятно, а общего источника – какого-нибудь грамматика, рассматривавшего интересующие нас варианты написания этнонима *Thrac-* – пока не обнаружено.⁴⁷ Так как в нашем списке есть Ливий, то естественнее всего думать о кружке Симмаха,⁴⁸ тем более что у последнего был и экземпляр “Естественной исто-

⁴¹ Sextus Aurelius Victor. *De Caesaribus*, ed. Fr. Plichlmayr (Leipzig [Teubner] 1966).

⁴² *Panegyriques latins*. Texte ét. et trad. par E. Galletier. I–III (Paris [Coll. G. Budé] 1948–1955)

⁴³ Eutropius. *Breviarium ab urbe condita*, rec. H. Droysen (MGH AA 2, Berlin 1879); C. Santini (Stuttgart – Leipzig [Teubner] 1992).

⁴⁴ Ammianus Marcellinus. *Res Gestae*, ed. W. Seyfarth I–II (Leipzig [Teubner] 1978).

⁴⁵ Orose. *Histoires*. Texte ét. et trad. par M.-P. Arnaud-Lindet I–III (Paris [Coll. G. Budé] 1990–1991).

⁴⁶ Например, Vibius Sequester, IV–V вв. – автор любопытного словаря названий рек, гор, озер, племен и т. д. – ed. R. Gelsomino (Leipzig [Teubner] 1967) 13 : 2 – в двух случаях рукопись, Vat. Lat. 4929 s. IX m., содержит написания с *-ae-* (329 и 330), которые корректор, известный каролингский филолог Heiric d’Auxerre (ученик Люпа де Феррьер) исправляет на *-a-*; Martianus Capella, ed. J. Willis (Leipzig [Teubner] 1983): 10 с *-a-*, 1 с *-ei-*; Iordanis *Romana et Getica* (rec. Th. Mommsen, Ber. 1882 [MGH AA 5]): 23; Die Chronik des Hieronymus hgg. v. R. Helm (Eusebius Werke VII, Berlin 1956): 17; Apollinaris Sidonii epistulae et carmina rec. et em. Chr. Luetjohann (Ber. 1887 [MGH AA 8]): 8 (сомнительно XIII, 12 Thraex) и т. д. и т. п.

⁴⁷ Но ср. Consentii *Ars de Barbarismis et Metaplasmis*, ed. M. Niedermann (Neuchâtel 1937) XII, 4, 6: Trachia pro Thracia (часто встречающееся в надписях и рукописях написание). Латинские трактаты по орфографии можно найти в: *Grammatici Latini*, ed. H. Keil VII (Leipzig 1878). Прил. Thracius упоминает Anon. Bob., см.: *La Grammatica dell’Anonymus Bobiensis*. Ed. cr. a cura di M. de Nonno (Roma 1982) 12 = 1, 539 Keil; Thraex (глад.) попал в словарь Феста: S. Pompei Festi *De verborum significatione*, ed. W. M. Lindsay (Leipzig [Teubner] 1939) 503, 24: Thraeces gladiatores appellantur a similitudine parmularum Thraciarum.

⁴⁸ Как известно, сам Квинт Аврелий Симмах (ок. 345–402) упоминает о своей работе над Ливием: Symm. *Ep.* IX, 13 Munus totius liviani operis, quod sponendi, etiam nunc diligentia emendationis moratur. В правке текста (emendatio) ведущую роль играл некий сенатор Таский Викторинан, известный из subscriptiones к первым девяти книгам: Victorianus v. c. emendabam domnis Symmachis, а также из письма галльского литератора V в. Сидония Аполлинария (Sid. Apoll. *Ep.* VIII, 3, 1), см.: Tite-Live. *Histoire romaine*

рии” Плиния Старшего, которым он ссудил своего галльского друга и корреспондента Авзония;⁴⁹ наконец, на знакомство с Тацитом указывают многочисленные реминисценции (особенно много из “Агриколы”, но также и из прочих произведений).⁵⁰ Нет соответствующих сведений относительно Непота, но достоверно известно, что наша традиция восходит к экземпляру некоего Проба, снабдившего его стихотворным посвящением императору Феодосию (скорее всего, Феодосию II, правившему в 408–450 гг.); в нем он сообщает, что к “корпусу” приложил руку не только он сам, но и его отец и дед (11 corpore in hoc manus est genitoris avique meaque / felices dominum quae meruere manus),⁵¹ и совсем не исключено, что кто-то из них входил в кружок Симмаха.

Таким образом, мы можем сделать более или менее окончательный вывод, что варианты написания этнонима *Thrac-* у Тацита, Ливия, Плиния и Корнелия Непота восходят к римским эрудитам конца IV в. Последние правильно подметили переход гр. $\alpha\lambda > \alpha$ и его отражение на произношении и написании имени одной из важнейших римских провинций и ее населения, но произвольно отодвинули его на два с лишним столетия. Возможно, они хотели тем самым отделить вышеупомянутых писателей от их эпигонов – Светония, Флора, Солина и т. д., принадлежащих совсем другой эпохе.⁵² Любопытно, что эта общая цель

I. Texte ét. et trad. par J. Bayet et G. Baillet (Paris [Coll. G. Budé] 1958) XCII–XCIV; K. Büchner. Überlieferungsgeschichte der lateinischen Literatur des Altertums // H. Hunger etc. Die Textüberlieferung der antiken Literatur und der Bibel (dtv WR 4176, München 1975) 350–357; L. J. Engels, H. Hofmann. Literatur und Wissenschaft in der Spätantike: Texte, Kommunikation und Überlieferung // Idem (Hrg.). Neues Handbuch der Literaturwissenschaft: Spätantike (Wiesbaden 1987) 29–88, особенно 66–67. О кружке Симмаха см. также: G. Boissier. La fin du paganisme II (Paris 1909) 175–180.

⁴⁹ Symm. *Ep.* 1, 24.

⁵⁰ G. Kroll. *De Q. Aurelii Symmachi studiis Graecis et Latinis* (Breslauer phil. Abh. 6, 2, Vratislaviae 1891) XXIII, 95–97.

⁵¹ Cornelii Nepotis Vitae cum fragmentis ed. P. K. Marshall (Leipzig [Teubner] 1977) 87 с дальнейшей литературой.

⁵² Тем парадоксальнее выглядят два случая вариантных написаний в биографии Максимиана Фракийца Юлия Капитолина: *SHA* XIX, 1, 5 hic de vico Threiciae (sic! – в прозе это гапакс) vicino barbaris; 2, 5 hic adulescens et semibarbarus... prope Thraecica (sc. lingua – *A. Ч.*) imperatorem publice petit etc.. Их следует, разумеется, отнести на счет компилятора, и они только подтверждают позднюю датировку, т. е. рубеж IV–V вв., а также принадлежность составителя к кружку Симмаха, ср.: K. P. Johne. *Historia Augusta // Der neue Pauly* 5 (1998) 638 “ein Amanuensis des Symmachi – Nicomachi”; idem. *Kaiserbiographie und Senatsaristokratie* (Berlin 1976). Менее очевидны пути проникновения этой архаизирующей графики в рукописную традицию Цицерона, Горация и Вергилия (см. выше) и т. д.

не исключала индивидуальных решений: *-ae-* у одних, *-e-* у других. Любопытно понаблюдать здесь и за распределением текстов между античными филологами: четвертая и пятая декады Ливия, первый и второй массивы “Анналов” – “Историй” Тацита.⁵³ Но все это, разумеется, требует дальнейшего кропотливого изучения.

Два слова в заключение. Возвращаясь к Тациту и подводя итоги нашего исследования, начатого, как и полагается, с истории вопроса (см. выше, сс. 1–3), мы должны воздать должное итальянским гуманистам: Бериальду, проигнорировавшему все написания с *-ae-* **MI** (их 11!) и Бусси, поступившему точно так же в отношении *Ann.* XII, 63 *Thraecio... bello*. Тем не менее, красноречивая хвала Дж. П. Гулда, обращенная к столь же решительным филологам рубежа XVIII в.,⁵⁴ касается их лишь отчасти: ведь если бы изданная Бериальдом медичейская рукопись (**MI**) не сохранилась, как это нередко случалось, и с Ливием,⁵⁵ Непотом

⁵³ См.: *Hyperb.* 3 (1997): 1, 140–121 (Vipstanus – Vipsanius).

⁵⁴ См.: G. P. Goold. *Amatoria critica // HSCP* 69 (1965) 9: “In the days of Heinsius and Bentley Latin texts were edited by Latinists whose healthy disregard for orthographical trifles, augmented by a full awareness of the antics of mediaeval scribes, banned all fancy spellings from the pages of the classics”.

⁵⁵ Для *Liv.* XXXVIII, 46, 6 – XL, 59, где наш текст основывается главным образом на двух изданиях XVI в. (ed. Moguntina 1519, ed. Basileensis 1535), воспроизводящих ныне утраченные *codex Moguntinus* и *codex Spirensis*, эта опасность вполне реальна: последний пример написания с *-ae-* в четвертой декаде приходится на XXXVIII, 41, 12, после чего мы имеем 29 (!) примеров с *-a-* (в *Liv.* XXXI–XXXVII их только 25). Впрочем, так обстоит дело лишь в старых изданиях, Мадвига и Вайссенборна – Мюллера: как раз последнее и является базовым для электронного тезауруса. Более новые французские издания серии Г. Бюде предпочитают опираться на итальянские гуманистические рукописи XIV–XV вв., восходящие, согласно новейшим исследованиям, к несохранившемуся *vetus Carnotensis* (не без посредничества Петпарки), см.: Tite-Live. *Histoire romaine. T. XXIX. Livre 39. Texte ét. et trad. par Anne-Marie Adam* (Paris 1994) CXXXVI ss. Видимо, поставив во главу угла эти самые рукописи, французская латинистка вводит написание *-ae-* в 13 случаях из 16 (с *-a-* она пишет XXXIX, 24, 4; 6 и XXXV, 4), не удовлетворяя, к сожалению, наш этнотопоним аппаратом рукописных чтений. Новейшее тейбнеровское издание: *Titii Livi Ab urbe condita*, ed. J. Briscoe. I 1, 31–35, II 1, 36–40 (Stuttgart 1991) – осталось нам недоступным. В следующем томе французской серии, вышедшем несколько раньше: *T. XXX. Livre 40. Texte ét. et trad. par Chr. Gouillart* (Paris 1986), – ситуация другая: издатель предпочитает вариант с *-a-*, в том числе и в X, 5, где им приводится разночтение (*threcie P N V L*, т. е. главные рукописи). Наоборот, в предыдущем томе (Paris 1982) издатель, Richard Adam, пишет с *-ae-* XXXVIII, 46, 6; 9; 49, 7 (bis) и 12, где ранее печатали с *-a-*. Никаких разночтений при этом не сообщается. Этот маленький экскурс наглядно демонстрирует все трудности работы с гуманистическими изданиями и рукописями, а также временами очень досадную ограниченность критического аппарата французской серии Г. Бюде.

и Плинием Старшим произошло бы то же самое, о деятельности филологов кружка Симмаха мы бы знали – пусть даже предположительно! – еще меньше, чем знаем сейчас. Итальянцы, нельзя этого отрицать, совершенно правильно решили нашу проблему, но своим пренебрежением написаниями весьма почтенных архетипов (каролингские рукописи гуманисты уважали) они фактически сняли ее с самого начала и тем самым задержали ее окончательное решение на целые столетия.

Addendum

В сентябре 1999 года я смог увидеть в Вене, где был по приглашению декана гуманитарного факультета венского университета проф. Франца Ремера, которому я приношу здесь искреннюю благодарность, издание J. Briscoe (см. прим. 55), совершенно меня разочаровавшее. Английский ученый не придал значения вариантам написания *Thracia*, *Thrax* и все подряд нормализовал. Тем важнее данные, пусть даже неполные, которые приводят французские издатели.

А. Б. Черняк

Институт лингвистических исследований РАН

In codicibus Mediceis radix *Thrac*- varie scribitur: 5-ies per *-a-*, 12-ies vero per *-ae-*. Quam varietatem, ab editoribus nostri aevi ignominiosissime perpessam, duplici via aggressi sumus, primum per inscriptiones, dein per scriptores. Itaque, ut tituli docent, nomen gentis provinciaeque *Thracia Thrax* est, cum gladiatorum genus satis celebre aliam atque *Thraex* aut *Threx* vix admittat. Eandem normam ab auctoribus quoque servatam invenies, nisi quod poetae inde a Horatio Vergilioque Graeco adiectivo *Threïcius* (-υυ-) saepissime usi sunt. At apud pedestri sermonis scriptores Cornelium Nepotem Titum Livium Plinium Maiorem utramque formam similiter offendimus (in Livii XI, 31–40 scriptura cum *-ae-*, in 41–45 vero illa cum *-e-* passim iuxta communem *Thrac*- occurrunt). Quam rem perspicentibus nihil aliud nobis in mentem venit quam circulus quidam litteratorum vergentis iam Imperii Romani in edendis auctoribus operam impendens. Livii nomen Symmachum statim indicat, nec ceteri abhorrent. Scilicet volebant homines docti sec. IV exeuntis hos quattuor scriptores tamquam antiquos ac praecipue venerabiles a recentioribus aequalibusve suis, id est Suetonio Floro Solino Ammiano Marcellino Eutropio etc. tali modo discernere ac separare, quia recte coniectaverant formas inter circenses tantum usitatas olim communes fuisse. Nota Lucr. V, 31 *Thracia Bistoniasque plagas et Ismara propter*: pro *Thracia*, e glossa marginali ortum, scribendum est *Hebrum Bistoniasque plagas* etc. Cur autem illas usque ad Taciti aevum protraxerint, incertum.